

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Dixseptième Dialogue. Entre un Medecin & un malade.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

Dixſeptième Dialo- Siebenzehendes Ge-
gue. ſpräch.

Entre un Medecin & Zwischen einem Doctor
un malade. und einem Kran-
ken.

Monsieur, je vous ay en- **M**ein Herr / ich habe euch
voyé querir. holen laſſen.
Je ſuis venu auſſi tôt. Ich bin alſo bald kommen.
Je me trouve fort mal. Ich befinde mich ſehr ſübel.
Qu'avez vous Monsieur? Was iſt euch/mein Herr? (was
fehlet euch)
J'ay mal a l'eſtomac. Das Haupt thut mir wehe/ das
Herz/ der Magen thut mir
wehe.
Depuis quand? Seit her wann?
Depuis hier. Seit her geſtern.
Avez-vous reſoſé cette nuit? Habt ihr dieſe Nacht geruhet
(geſchlafen?)
Non, je ne ſçaurois dormir. Nein / ich kan nicht ſchlaffen.
Avez-vous de l'appetit? Habt ihr Appetit zu eſſen?
Point du tout. Im geringſten nicht.
Que je tâte vôte poux. Laſt mich euren Puls fühlen.
Vous avez la fievre. Ihr habt das Fieber.
Je ſens une peſanteur en tout. Ich fühle eine Schwierigkeit in
mon corps. meinem ganzen Leibe.
Il faut vous faire ſaigner. Ihr müſſet euch zur Aderlaſſen.
Je me ſis ſaigner l'autre jour. Es iſt nichts dran gelegen/
Il n'importe, Demain vous Es iſt nichts dran gelegen/
prendrez medecine. Morgen ſollet ihr Arzney
einnehmen.
Ne ſortez pas, Tenez-vous Geht ja nicht aus; haltet euch
au lit. zu Bette.
Quel regime faut, il que Welche eine Diät (Ordnung)